

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 85 (1967)  
**Heft:** 15

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerische Bauzeitung

Revue Polytechnique Suisse

Wochenschrift

für Architektur, Ingenieurwesen  
und Maschinentechnik

Gegr. 1883 von A. Waldner

Herausgegeben von der  
Verlags-AG der akademischen  
technischen Vereine, Zürich

15

85. Jahrgang

Donnerstag, 13. April 1967



der Architekt  
empfiehlt  
Sifrag-  
Klimaanlagen

**SIFRAG**

Sifrag Luft- und Klimatechnik  
Frei AG  
Bern Zürich Basel Lausanne Lugano

## Inhalt

Verbesserter Drehzahlregler für Kaplan-Turbinen. Von L. Borel . . . . .	263*
Forschungs- und Bestrahlungszentrum in der Schweiz . . . . .	270
Biologische Grosskläranlage der Emscher-genossenschaft . . . . .	270
Zum heutigen Einfamilienhaus. Von R. R. Barro . . . . .	271*
Eigenheim Arch. W. Kräher, Frauenfeld .	272*
Der Architekt und sein Haus. Von L. Schwarz . . . . .	274

## Mitteilungen

Eidg. Technische Hochschule . . . . .	274
Kühlwagenzug der Sowjetischen Staatsbahnen. Küchenbaugemeinschaft . . . .	275

## Wettbewerbe

Kreisspital Adliswil. Schulanlage und Turnhalle in Rorschacherberg . . . . .	275
Planung Dättwil-Baden. Schwimmbad und Ballspielanlage der Gemeinden Ober- und Unterentfelden. Zentrum Hertiallmen in Zug. Verkehrsverbindung über den Grossen Belt (Dänemark). Volksschule Insel Reichenau im Bodensee . . . . .	276
Schulbauten in Aarau. Schulhaus der Abteilung Verkaufspersonal der Gewerbeschule in Zürich 6, Unterstrass . . . .	277

## Mitteilungen aus dem SIA

Sektion Bern. Zürcher Ing.- und Arch.-Verein . . . . .	277
--	-----

## Mitteilungen aus der UIA

Internationale Wettbewerbe und Organisationen . . . . .	277
---	-----

## Ankündigungen

Technorama . . . . .	277
Tagungen während der Hannover-Messe 1967. Symposium über Lohnanreicherung und Privateigentum von Kernbrennstoffen. Strahlenschutzkurs für Laboranten und Monteure. Höhere Bildungskurse des STV, Sektion Zürich. Journées Internationales d'Etude des Eaux, Liège 1967. Frankfurter Bautag 1967. Kongress des CIB 1968. Plenärsitzung der Conférence Mondiale de l'Energie, Moskau 1968 . . . . .	278

## Verlag und Redaktion

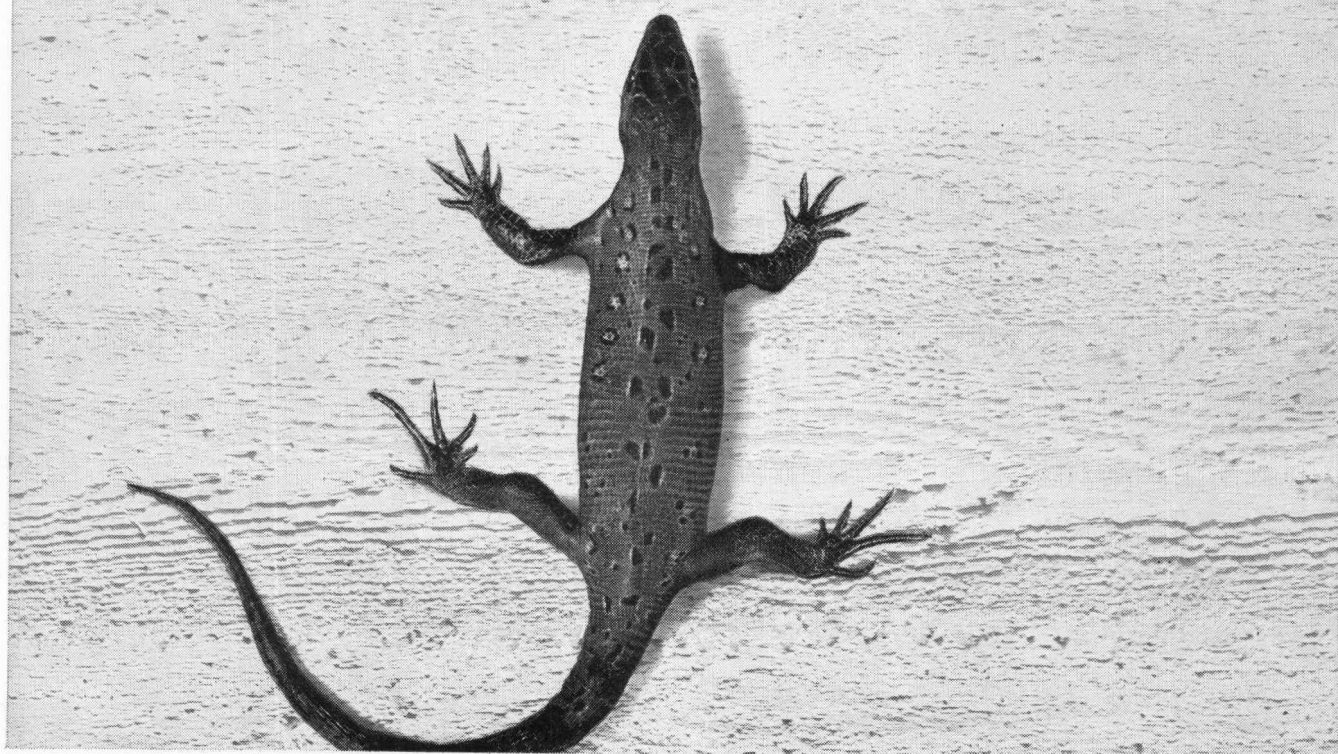
Zürich-Giesshübel, Staffelstrasse 12  
Postadresse: Postfach, 8021 Zürich  
Tel. (051) 23 45 07/08, Postcheck 80 - 6110

## Anzeigenverwaltung

Mosse-Annoncen AG, 8001 Zürich  
Limmatquai 94, 8023 Zürich - Postfach  
Tel. (051) 47 34 00, Postcheck 80 - 1027

Druck: Offset+Buchdruck AG, Zürich

# Auf die Haftung kommt es an!



Suchen Sie einen Sichtverputz mit aussergewöhnlicher Haftung? Er heisst SIKAPLAST und ist eine gebrauchsfertige Sichtverputzmasse für Innen- und Aussenputz auf neuartiger Kunststoffbasis. Sie dürfen hohe Anforderungen an Sikaplast stellen, denn neben der enormen Haftung auf *jedem* Untergrund ist Sikaplast dauernd witterungs- und frostbeständig, rissefrei, elastisch und widerstandsfähig.

Sikaplast ist in verschiedenen lichtechten Farben und Strukturen wählbar und einfach und rationell im Neubau und bei Renovationen zu verarbeiten.

SIKAPLAST – der Kunststoffverputz der Zukunft ist schon jetzt erhältlich beim Baumaterialhandel oder direkt bei



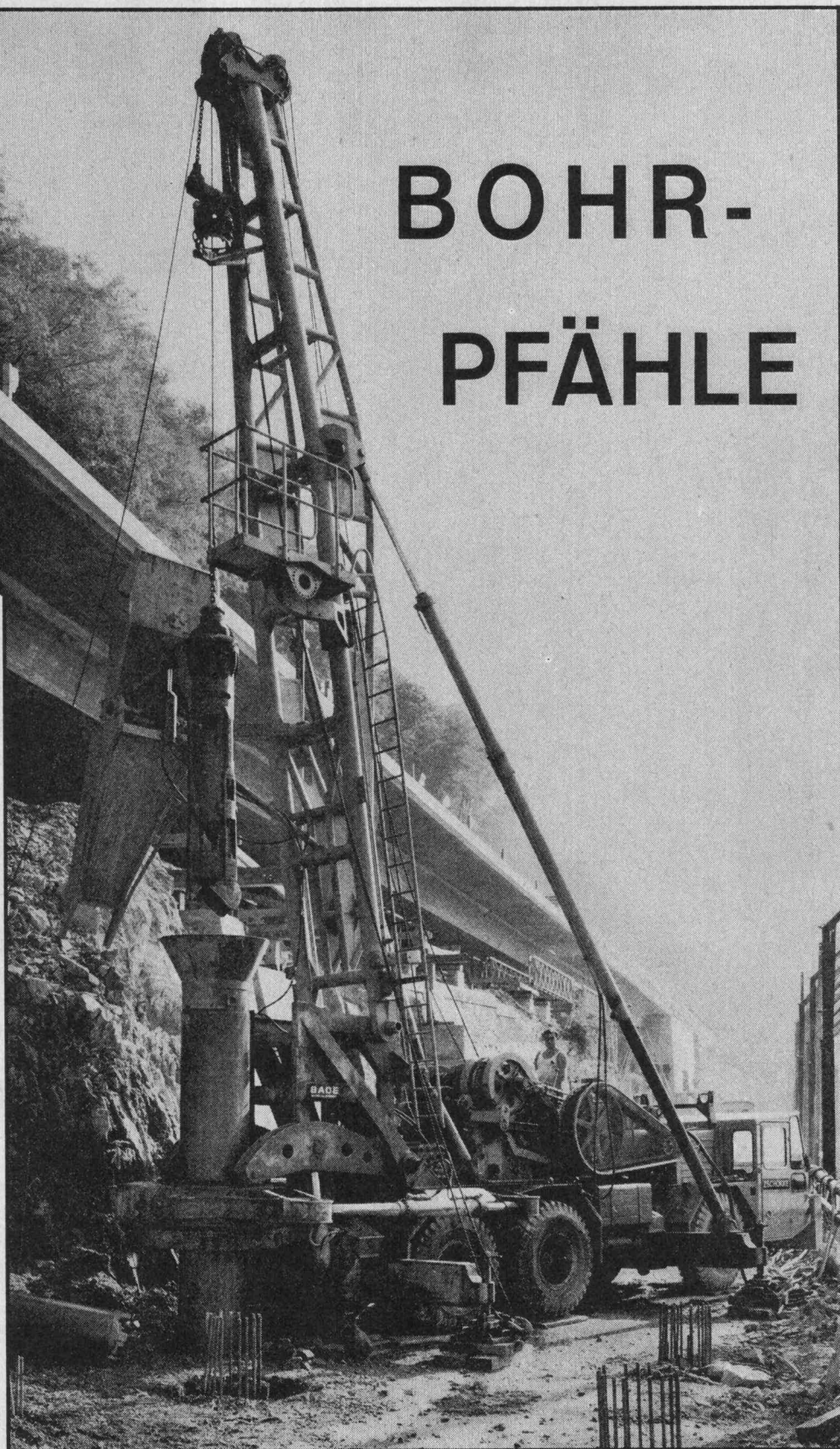
# BOHR- PFÄHLE

**Durchmesser  
bis 100 cm**

**Länge  
bis 40 m**

**Nutzlast  
bis 400 t**

**Wirksames  
Meisseln**



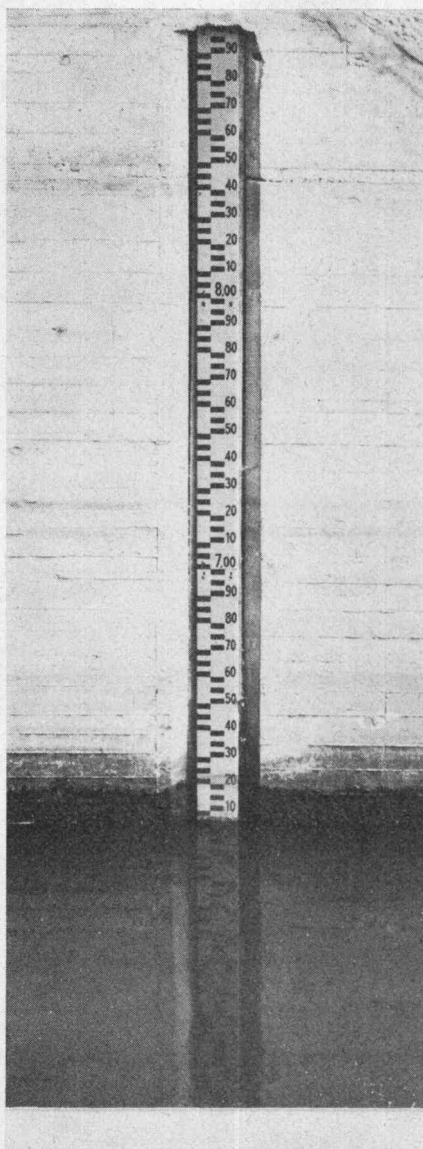
AKTIENGESELLSCHAFT

# ZSCHOKKE

CONRAD ZSCHOKKE

Räffelstrasse 11  
8045 Zürich  
Telefon 35 52 35





# Schildkröt



## Abdichtfolien

### Auf die Verrottungsfestigkeit kommt es an

Zuverlässige, dauerhafte Abdichtung des Bauwerks — dieses Problem lösen die Schildkröt-Abdichtfolien. Im Hoch- und Tiefbau, in der Wasserwirtschaft, im Sport- und Bäderbau. Zwei Beweise: Bei unserer Fertigung werden die Schildkröt Abdichtfolien auf Porenfreiheit ständig elektrisch geprüft. In der Verarbeitung gewährleistet die Quellschweißung der 5 cm breiten Nähte und Stöße eine homogene Verbindung der einlagig verlegten Bahnen. Schildkröt-Abdichtfolien besitzen eine gute Flexibilität. Dank ihrer Geschmeidigkeit lassen sich Durchbrüche, Verflansungen, Verankerungen etc. sicher abdichten. Flexibilität heißt, daß die Schildkröt-Abdichtfolien den schwingenden und wechselnden Be-

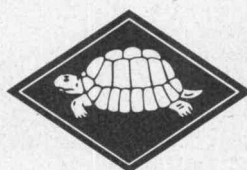
wegungen des Bauwerks folgen, ohne zu reißen, ohne zu brechen.

Schildkröt-Abdichtfolien sind verrottungsfest, alterungsbeständig und widerstandsfähig gegen natürlich vorkommende, aggressive Wässer; sie sind unempfindlich gegen vagabundierende Ströme.

Schildkröt-Abdichtfolien schützen gegen Grundwasser, Quellwasser, Regen-, Tau- und Sickerwasser. Sie schützen aber auch gegen Wasserabwanderungen aus Kläranlagen, Abwasserstollen und Schmutzwasserkanälen. Sie schützen Gebrauchs- und Trinkwasser vor schädigenden Einflüssen. Schildkröt-Abdichtfolien haben sich im in- und ausländischen Bauwesen seit mehr als 25 Jahren hervorragend bewährt.

Vertretung: Firma TONET & CO  
Blumenweg 188 · Tel. 062/52988  
4657 DULLIKEN

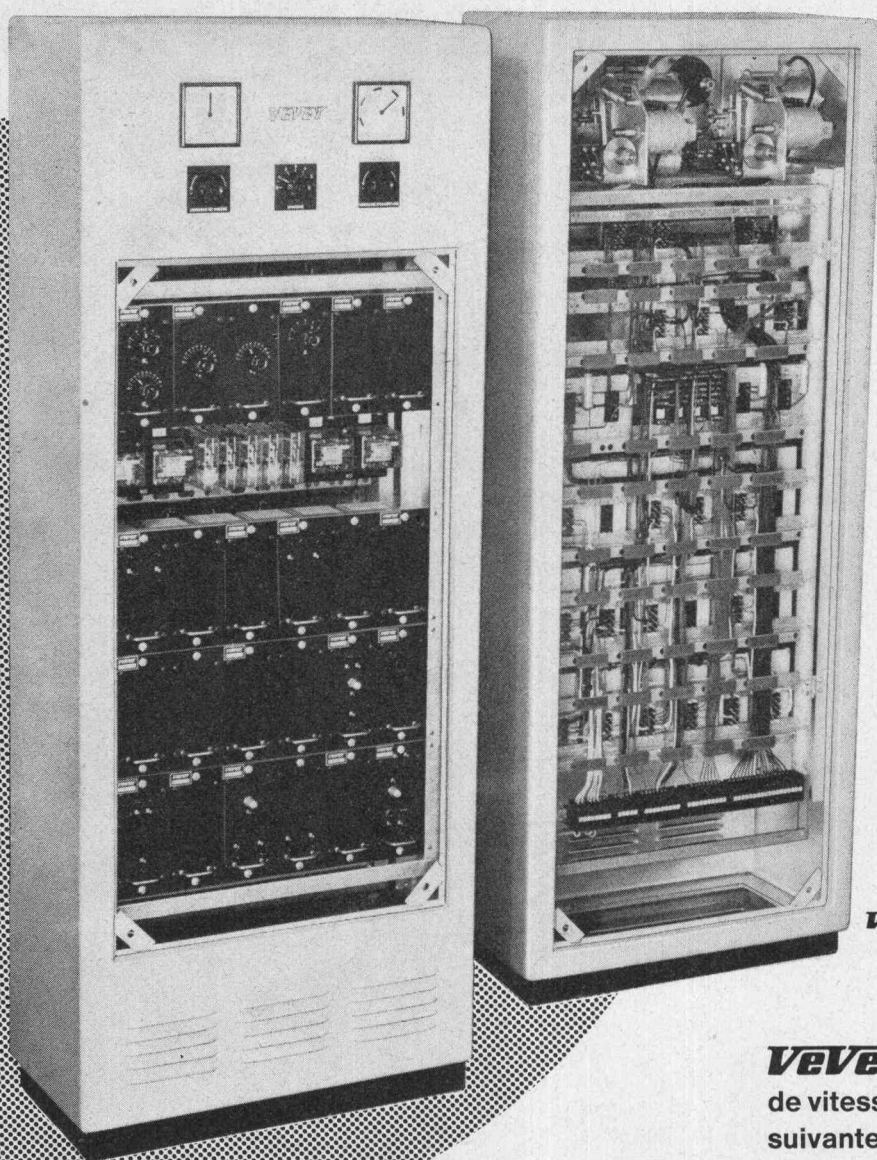
**Fortschritt  
durch  
Erfahrung**



# Schildkröt AG

vorm. Rheinische  
Gummi- und Celluloid-Fabrik  
6800 Mannheim-Neckarau BRD

# Vevey



**Vevey** 5228 - II

**Vevey** livre les régulateurs électroniques de vitesse pour les centrales hydroélectriques suivantes :

CARRAPATELO	Portugal	3 régulateurs
MANICOUAGAN 5	Canada	8 régulateurs*
OUTARDES 3	Canada	4 régulateurs*
OUTARDES 4	Canada	4 régulateurs*

La puissance totale réglée dans les centrales ci-dessus par les régulateurs **Vevey** est de 4 200 000 ch.

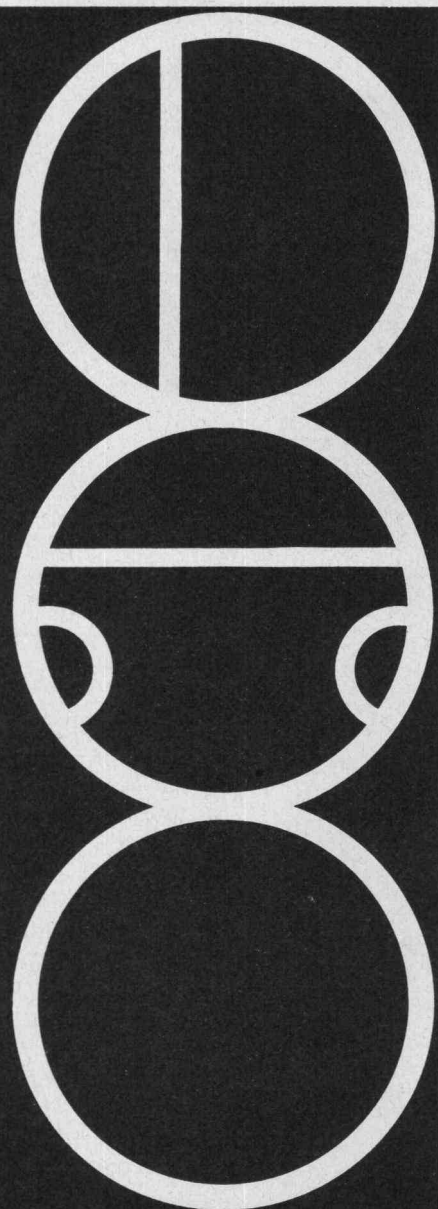
\* En collaboration avec BEDARD GIRARD Ltd. Montréal

**Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey S.A.**



# Kläranlagen und Benzinabscheider

FRIWA



## Kläranlagen für

- Einfamilienhäuser
- Mehrfamilienhäuser  
bis 77 Bewohnergleich-  
werte
- Schulhäuser
- Fabriken

## Benzinabscheider für

- Einzelgaragen
- Grossgaragen  
bis max. 430 m<sup>2</sup> Vorplatz

Ø 60—200 cm

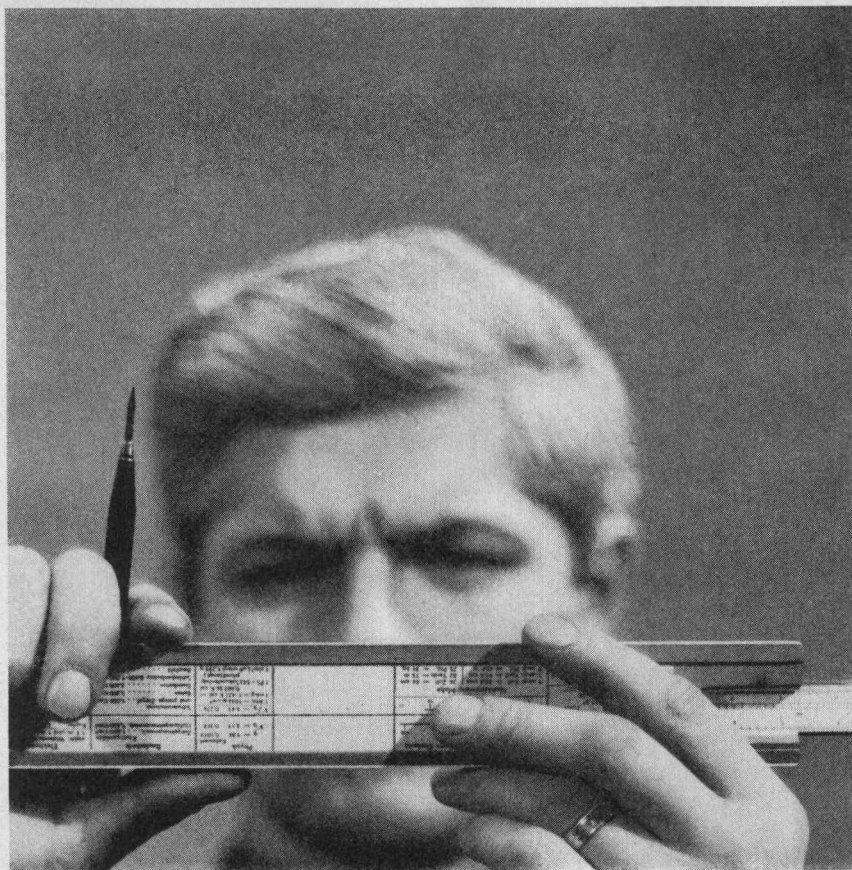
Sämtliche Anlagen sind  
nach den Vorschriften des  
VSA berechnet

## Favre & Cie AG Zürich

Zementwarenfabrik

Werk in Wallisellen  
Telefon 051/93 2011





**Halten Sie unsere Licht-  
berater ruhig für Pedanten; sie gehen wieder.  
Aber eine Beleuchtungsanlage,  
... die bleibt.**

Irgend etwas, das hell gibt, kann Ihr Bauherr überall kaufen. Aber eine ästhetisch ansprechende und arbeitshygienisch optimale Beleuchtungsanlage bekommt man nicht so ohne weiteres.

Die muß nämlich von Fachleuten geplant werden. Unbedingt. Von Leuten, die in die Probleme eines Beleuchtungsprojektes hineinknien, Studien machen, Experimente machen, sich ein Paar Schuhe durchlaufen.

Von Leuten, die ungefähr das machen, was wir machen.

Ja, Sie haben richtig gelesen. Obschon wir als Leuchten-

fabrik eigentlich Leuchten machen sollten – genauer: Fluoreszenzleuchten –, für Sie machen wir noch etwas anderes. Etwas, das Sie kein Geld kostet, nur ein wenig Geduld.

Wir schicken Ihnen unsere Lichtberater vorbei. Alte Fuchse in der Projektierung. Sie untersuchen Ihren Fall von Grund auf. Zum Beispiel wollen sie wissen, was man bei Ihrem Bauherrn arbeitet, wann man bei ihm arbeitet. Und ob dort auch einmal etwas anderes gearbeitet wird.

Sie nehmen es genau, unsere Lichtberater. Sollten Sie

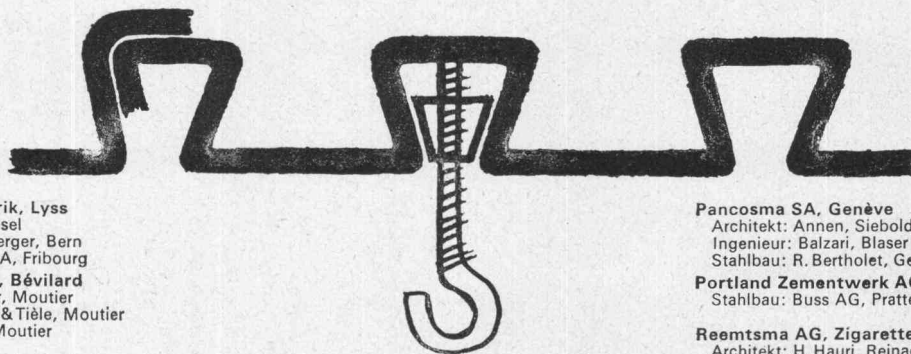
ihre Genauigkeit ärgerlich finden..., eines ist gewiß: die Anlage, die sie Ihnen vorschlagen, wird Ihrem Bauherrn allen Ärger ersparen.

071 / 51 23 63 – das ist die Telefonnummer unseres (objektiven) Lichtberatungsdienstes.



Spezialfabrik für Fluoreszenzleuchten, 9102 Herisau

# Holorib®-Referenzen in der ganzen Schweiz!



**Arni AG, Biskuitfabrik, Lyss**  
Architekt: V. S. K., Basel  
Ingenieur: Emch & Berger, Bern  
Stahlbau: Stephan SA, Fribourg

**Astra-Charpillot SA, Bévillard**  
Architekt: Ch. Kleiber, Moutier  
Ingenieur: Allemand & Tiéle, Moutier  
Stahlbau: G. Barth, Moutier

**Bahnpostgebäude, Bern**  
Architekt: Eidg. Baudirektion Bern  
Ingenieur: M. Lüthy, Bern  
Stahlbau: Geilinger & Co. AG, Winterthur  
Gebr. Tuchs Schmid AG, Frauenfeld

**Bell AG, Basel**  
Architekt: C. Kleiber, Basel  
Ingenieur: F. Spengler, Basel  
Stahlbau: Buss AG, Pratteln

**O. Bosshard & Cie, Aadorf – Fabrikneubau**

**Dickson SA, Neuchâtel**  
Architekt: W. Wurmet, Le Locle  
Stahlbau: Geilinger & Co. AG, Winterthur

**Dixi SA, Le Locle**  
Architekt: W. Wurmet, Le Locle  
Stahlbau: Geilinger & Co. AG, Winterthur

**Ebauches SA, Fontainemelon**  
Architekt: Mousson, Fontainemelon  
Ingenieur: K. Messerli, Bern  
Stahlbau: Tensol SA, Piotta

**EPUL, Lausanne**  
Architekt: C. & F. Brugger  
H. von der Muehl, Lausanne  
Ingenieur: A. Chaussoy, Epalinges  
Stahlbau: Zwahlen & Mayr SA, Aigle

**Eurogas SA, Genève**  
Architekt: de Jans & Souveton, Genève  
Stahlbau: Wanner & Cie, Genève

**Fontainemelon SA, Fontainemelon**  
Fabrikneubau

**Frauenfeld, Schulgebäude**  
Architekt: Barth & Zaugg, Schönenwerd  
Ingenieur: Gebr. Tuchs Schmid AG, Frauenfeld

**Frauenfeld, Kantonales Verwaltungsgebäude**  
Architekt: Haldemann & Müller, Grenchen  
Ingenieur: O. Roth, Frauenfeld  
Stahlbau: Gebr. Tuchs Schmid AG, Frauenfeld

**Frey SA, Vétémonts, Genève**  
Architekt: E. Martin, Genève  
Ingenieur: J. Bauty, Genève  
Stahlbau: Wanner & Cie, Genève

**Galenica AG, Bern**  
Architekt: Röthlisberger & Michel, Bern  
Ingenieur: M. Lüthy, Bern  
Stahlbau: Schweisswerk Bülach AG, Bülach

**Garage Moderne SA, Bulle**  
Architekt: F. Bertherin, Bulle  
Ingenieur: Schindelholz & Déneriaz,  
La Tour-de-Trême  
Stahlbau: Stephan SA, Fribourg

**Genève, Musée historique**  
**Genève, Erweiterungsbau der Universität**  
Architekt: E. Martin, Genève  
Ingenieur: G. Steinmann, Genève  
Unternehmer: Induni SA, Genève

**Hôtel de la Poste, Fribourg**  
Architekt: Eidg. Baudirektion, Bern  
Ingenieur: Pierre Brasey, Fribourg  
Unternehmer: Paul Civelli, Fribourg

**Kantonsspital Zürich – Nuklearmedizin**  
Architekt: Dr. R. Steiger & P. Steiger, Zürich  
Ingenieur: R. Fietz, Zürich  
Stahlbau: Gauger & Co. AG, Zürich  
Schäppi AG, Zürich

**Kantonsspital Zürich – Laboranbau**  
Architekt: Dr. R. Steiger & P. Steiger, Zürich  
Ingenieur: C. Bion, Zürich  
Unternehmer: Brunner & Co., Zürich

**Kiener & Wittlin AG, Bern – Büroumbau**  
Architekt: B. Matti, Bern  
Ingenieur: Balzari, Blaser & Schudel, Bern  
Stahlbau: Hans Egger, Bern

**Koala SA, Genève**  
Architekt: Dom, Maurice & Parmelin, Genève  
Ingenieur: Schärer & Weber, Bern  
Stahlbau: Schweisswerk Bülach AG, Bülach

**Lactina Suisse, Panchoud SA, Puidoux**  
Architekt: Richter & Gut, Lausanne  
Ingenieur: F. Tschumi, Vevey  
Stahlbau: Zwahlen & Mayr SA, Aigle

**La Placette, Genève**  
**Super-Parking und Grand-Magasin**  
Architekt: P. Brailard, Genève  
Ingenieur: René Epars, Genève  
Ingenieurberatung: R. Henauer, Zürich

**Gebr. Loeb AG, Bern – Lagerhaus**  
Architekt: Peter Schild, Bern  
Ingenieur: Balzari, Blaser & Schudel, Bern  
Stahlbau: Geilinger & Co. AG, Winterthur

**Meili, Bex – Fabrikgebäude**  
Architekt: J. Rieben, Bex  
Stahlbau: A. Meili, Bex

**Merkur AG, St. Gallen**  
Architekt: Ernest Brantschen, St. Gallen  
Ingenieur: Zähler & Wenk, St. Gallen  
Stahlbau: Gebr. Tuchs Schmid AG, Frauenfeld

**Migros, Schönbühl/Bern**  
Architekt: P. Schild, Bern  
Ingenieur: Balzari, Blaser & Schudel, Bern  
Stahlbau: Buss AG, Pratteln

**Migros, La Praille/Genève**  
**Centrale thermique**  
Architekt: E. Schwerzenbach & A. Maurer, Zürich  
Ingenieur: Robert Henauer & Lee, Zürich  
Stahlbau: Conrad Zschokke AG, Näfels

**Model AG, Weinfelden – Fabrikneubau**  
Stahlbau: Geilinger & Co. AG, Winterthur

**Mont Pie, Maison de Vacances**  
Architekt: L. Bolla, Bern

**Natural SA, La Praille/Genève**  
**Verwaltungsgebäude**  
Architekt: F. Marc Lamunère, Genève  
Ingenieur: René Epars, Genève  
Stahlbau: Giovanola Frères SA, Monthey

**Nestlé SA, Orbe – Fabrikgebäude Nescafé**  
Architekt: Suter & Suter, Basel/Lausanne  
Ingenieur: A. Villars, Lausanne  
Stahlbau: Zwahlen & Mayr SA, Aigle

**Niederhasli, Getreidetrocknungsanlage**  
Stahlbau: Schweisswerk Bülach AG, Bülach

**Oehler AG, Aarau**  
Stahlbau: Wartmann AG, Brugg

**Holorib SA, 2, rue Vallin**  
**1201 Genève, Tél. 022 31 81 60**  
**(Holorib-Lagerstellen in der ganzen Schweiz)**

**Pancosma SA, Genève**  
Architekt: Annon, Siebold & Sieglet, Genève  
Ingenieur: Balzari, Blaser & Schudel, Bern  
Stahlbau: R. Bertholet, Genève

**Portland Zementwerk AG, Olten**  
Stahlbau: Buss AG, Pratteln

**Reemtsma AG, Zigarettenfabrik, Gontenschwil**  
Architekt: H. Hauri, Reinach  
Ingenieur: Conrad Zschokke AG, Zürich

**Resa AG, Hergiswil – Fabrikneubau**  
Architekt: E. Brantschen & Cie, Mallaun, Sion  
Stahlbau: Egli, Emmenbrücke

**Saturne, Genève – Verwaltungsgebäude**  
Architekt: Tschumi & Heurteux, Genève  
Ingenieur: René Epars, Genève  
Stahlbau: Zwahlen & Mayr SA, Aigle

**Schäublin AG, Tramelan – Fabrikneubau**  
Architekt: C. Leuzinger, Tramelan  
Ingenieur: P. Aubry, Yverdon  
Stahlbau: Preiswerk & Esser AG, Basel

**Schatzalp-Strela Luftseilbahn, Davos-Platz**  
**Schnyder, Plüss & Co., Rozloch – Fabrikneubau**  
Stahlbau: Bell AG, Kriens

**Shopping Center Schönbühl, Luzern**  
Architekt: Prof. A. Roth, Zürich  
Max Wandler, Luzern  
Ingenieur: A. Maurer, Luzern  
Stahlbau: Bell AG, Kriens  
Jos. Meyer Eisenbau AG, Luzern

**Société des Chaux et Ciments, Roche**  
Architekt: Ateliers Architectes Associés, Lausanne  
Ingenieur: A. Jaquet, Montreux  
Stahlbau: Ateliers de Vouvy

**Sondyna AG, Effretikon – Fabrikneubau**  
Architekt: Hans Graf, Aarau  
Ingenieur: Hickel & Werffell, Effretikon  
Unternehmer: Piatti AG, Dietikon

**Spengler AG, Bern – Geschäftshaus**  
Architekt: Walter Frey, Basel  
Ingenieur: Emch & Berger, Bern  
Stahlbau: Hans Kissling AG, Bern

**Station Schilthorn, Mürren**  
Architekt: Konrad Wolf, Bern  
Ingenieur: Gebr. Gruner, Basel  
Stahlbau: von Roll AG, Bern  
Giroud-Olma AG, Olten

**Station supérieure téléphonique, Zinal**  
Architekt: R. Tronchet, Sion  
Ingenieur: Sté Générale pour l'Industrie, Genève  
Stahlbau: Berclaz & Métrallier SA, Sierre

**Stucki AG, Rüfenacht – Fabrikneubau**  
Stahlbau: Saegesser Worb AG, Worb

**Suisselectra, Basel, Zentrale Massaboden**  
Stahlbau: Bell AG, Kriens

**Suchard SA, Serrières**  
Architekt: R. Hoffmann, Neuchâtel  
Unternehmer: Eisa SA, Neuchâtel

**Titlis-Schwebelbahn, Mittelstation, Engelberg**  
Architekt: A. Durrer, Alpnachdorf  
Ingenieur: Emil Schubiger, Luzern  
Stahlbau: Conrad Zschokke AG, Döttingen

**P. Tobler & Co. AG, St. Gallen – Werkerweiterung**

**Venus SA, Moutier**  
Architekt: Ch. Kleiber, Moutier  
Ingenieur: B. Mertenat & L. Chablais, Moutier  
Stahlbau: G. Barth, Moutier

**Vouvy, Centrale thermique**  
Architekt: Ateliers Architectes Associés, Lausanne  
Ingenieur: Sté Générale pour l'Industrie, Lausanne  
Stahlbau: Zwahlen & Mayr SA, Aigle

**Zwahlen & Mayr SA, Aigle – Verwaltungsgebäude**  
Architekt: Brugger Frères, Lausanne  
Ingenieur: Fréd. Matter, Lausanne

## **\*\*Holorib®**

Schweizer Patent Nr. 416032



# **ALLIS-CHALMERS**

## **Gelenkradlader TL-545 und TL-645 mit 90° Lenkeinschlag!**



- Kräftige Original ALLIS-CHALMERS-Dieselmotoren, 6-Zylinder, turboaufgeladen, max. 135 PS bzw. 192 PS
- POWER-SHIFT-Getriebe. Mit nur **einem** Hebel steuert der Fahrer alle Bewegungen dieser Radlader vor- und rückwärts
- Drehmomentwandler, vollautomatisch, Zweistufen-Turbine
- Kräftig dimensionierte Ladeschaufeln, Inhalt: gestrichen 1350 l, gehäuft etwa 1600 l bzw. 2100 l und 2500 l
- Grosser Lenkeinschlag, 45° nach beiden Seiten, total 90°
- Ausgeprägte Standfestigkeit durch langen Radstand von 2,79 m bzw. 2,94 m und Spezial «Sure Grip» extra breiten Reifen
- Kleiner Wenderadius von 4,19 m bzw. 4,65 m
- Dienstgewicht der Maschine etwa 7,5 t bzw. 10,5 t
- Ganz geschlossene Kabine

**Generalvertretung — Ersatzteillager — Reparaturdienst mit Werkstatt- und Schnellservice-Wagen**  
**Eigene Reparaturwerkstätten mit Geleiseanschluss**

# **MAVEG AG BIEL**

6017 **Telephon (032) 2 15 51**

**Mattenstrasse 133—135, 2501 BIEL**





# das gibt es

Autos auf dem  
Schulhausplatz, Kinder  
die spielen, Sportler  
die trainieren, auf  
einem wetterfesten,  
fussfreundlichen und  
trotzdem kompakten  
Belag.

**RUB**  
**KOR**  
denn seit es **RUB KOR** gibt,  
gibt es auch in  
der Schweiz einen  
elastischen dennoch  
frostsicheren und  
pflegeleichten All-  
wetter-Asphaltbelag.  
Verlangen Sie die  
Dokumentation bei  
Walo Bertschinger AG.  
in Zürich, oder  
in Ihrer Nähe!



## Isolieren Sie Ihr Dach mit FOAMGLAS®

### Dann können Sie es als Parkplatz benutzen!

Nun können Sie ein Dach bauen und gleichzeitig das Parkplatz-Problem lösen. FOAMGLAS macht es möglich. Wissen Sie warum?

Die Druckfestigkeit von FOAMGLAS gestattet eine durchschnittliche Belastung von  $7 \text{ kg/cm}^2$ . Unter Berücksichtigung eines angemessenen Sicherheitsfaktors ist FOAMGLAS allen Beanspruchungen durch Kraftfahrzeuge gewachsen. Dabei ist FOAMGLAS ein hervorragender Wärmedämmstoff, der Ihr Dach zuverlässig isoliert. Die unübertroffenen Eigenschaften von FOAMGLAS beruhen auf der stabi-

len Struktur hermetisch verschlossener Glaszellen, die das Eindringen von Wasser und Feuchtigkeit verhindern und einen unveränderten Dämmwert garantieren. Diese Kombination von Eigenschaften macht FOAMGLAS für diesen speziellen Anwendungsfall besonders geeignet.

Nicht zu unterschätzende Vorteile sind ferner: seine Nichtbrennbarkeit und seine leichte Bearbeitungsmöglichkeit.

Mehr als  $200.000 \text{ m}^2$  befahrbare Decken wurden allein in der BRD mit FOAMGLAS isoliert.

Das spricht für FOAMGLAS.

Wollen Sie näheres über FOAMGLAS erfahren? Bitte schreiben Sie uns.

Unsere Anschrift:

GLASFASERN AG, FIBRES DE VERRE S.A., 1001 Lausanne, 3 Chemin de Mornex. T. (021) 22 42 92.  
Verkaufsbüro Zürich  
Nüscherstrasse 30, 8039 Zürich 1  
Tel. (051) 27 17 15

**PITTSBURGH** **PC** **CORNING**  
DE BELGIQUE S.A.

## GLASFASERN AG

® Eingetragenes Warenzeichen in den Vereinigten Staaten und anderen Ländern



# KLIMAT

## Gutes Licht, aber bitte wenig Wärme!

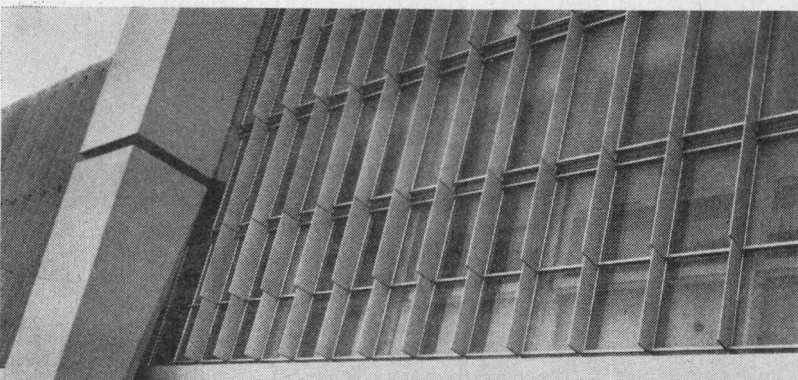
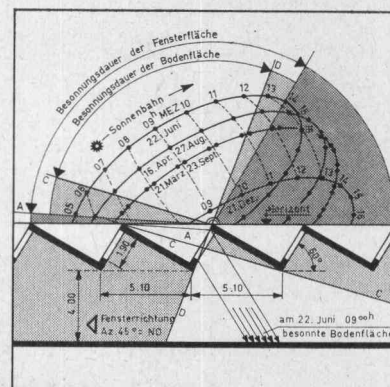
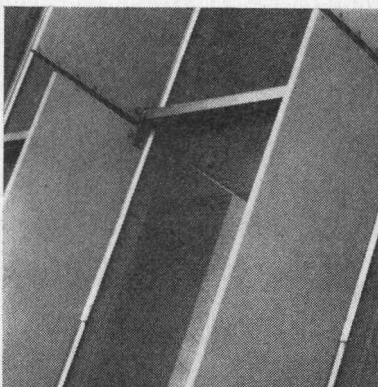
Siegfried Keller AG, Wallisellen

Fensteranlagen im Industriebau müssen richtig geplant werden. Einerseits wird eine gute natürliche Raumbelichtung gefordert. Andererseits darf der Raum durch die Fensterbesonnung nicht zu warm werden. Noch zu viele Fabrikhallen werden allsommerlich zur Sauna!

Die Probleme der Tageslichtbeleuchtung und des Sonnenwärmeschutzes sollen unter einen Hut gebracht und optimal gelöst werden. Darin kennen wir uns aus. Eine Möglichkeit — es gibt noch andere — besteht im Anbringen von unbeweglichen Beschattungslamellen. Oft stellt das eine sehr wirksame und besonders wirtschaftliche Lösung dar. Das Zuviel an Sonnenwärme wird abgeschirmt, ohne den Tageslichteinfall über Gebühr zu schmälern. So können besonders Shedhallen, die in der Fensterrichtung von Norden abweichen, klimatisch gerettet werden. Allerdings nicht in jedem Fall. Das muss genau untersucht werden. Grösse und Stellung der Beschattungsvorrichtungen dürfen nicht über den Daumen gepeilt werden, wenn Reinfälle vermieden werden sollen.

Wir stehen Ihnen bei Ihrem nächsten Neubauprojekt gerne beratend zur Verfügung. Wir liefern nicht einfach nur gute Fensteranlagen — wir bieten mehr.

Siegfried Keller AG, Industrieverglastungen, 8304 Wallisellen-Zürich,  
Telefon 051 93 32 32  
Technisches Bureau Westschweiz: 19, route de Chavannes, 1000 Lausanne,  
Téléphone 021 24 94 29



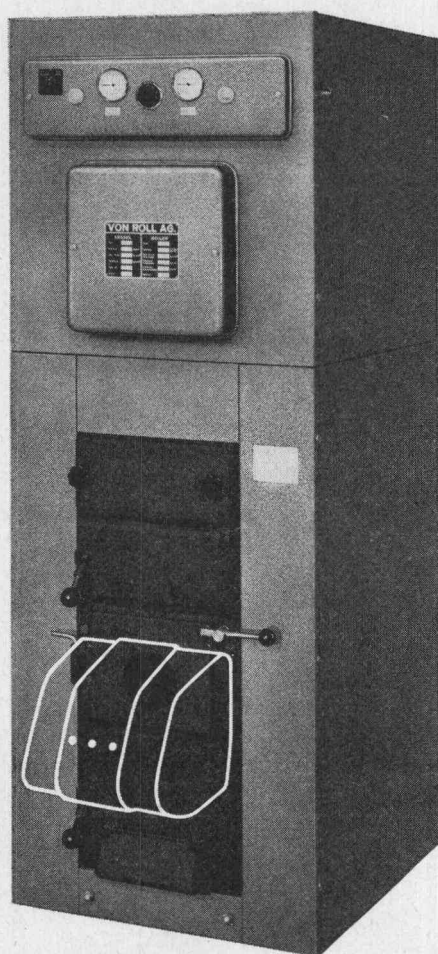


# Im Nu bin ich montiert

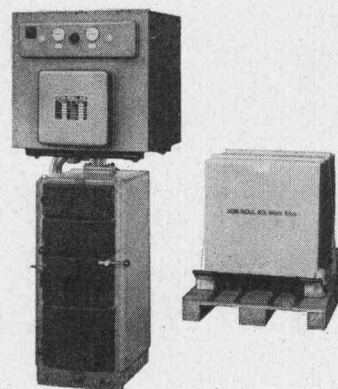
**ich, der VON ROLL Kombikessel mit dem Warmwasserspeicher aus Chromnickelstahl**

## VON ROLL

THERMO-KOMBI OS und 1S



Der Warmwasserspeicher wird im Werk isoliert und verschalt. Im Heizraum braucht man ihn nur noch auspacken, auf den Gliederblock zu setzen und anzuschrauben. Die Seitenwände der Kesselverschalung kann man an Nocken hängen. Natürlich sind vordem die Verbindungsleitungen zu montieren und die Fühler der Thermostaten und der Thermometer einzubauen. Zuletzt setzt man die teilbare Rückwand des Kessels ein. Da ich in Einheiten geliefert werde, beanspruche ich am Bauort nur wenig Raum. Mich zu montieren, ist wirklich keine Sache. Das weiss man zu schätzen, heute, wo die Bauzeit Geld bedeutet wie kaum je zuvor. Im Nu spende ich dann Wärme und Warmwasser in Fülle.



Leistungen: OS 15 - 40 000 kcal/h  
1S 45 - 75 000 kcal/h

Speicherinhalt: OS 125 und 165 l  
1S 200, 250, 300 l

Abmessungen: OS Längen 775 und 995 mm  
Breite 620 mm  
Höhe 1680 mm  
1S Längen 900, 1100, 1300 mm  
Breite 720 mm  
Höhe 1820 mm

550

**VON ROLL AG.** Werk Klus, 4710 Klus

Weitere Auskünfte geben wir Ihnen gerne an der MUBA, Halle 5, Stand 1070

# Die wirtschaftliche Kraftinstallation beginnt beim **BD-System**



63/10

## Mit dem BD-System installieren heißt:

- Planungsarbeit sparen.
- Ein System verwenden, das sich schnell und ohne Spezialarbeiten montieren läßt.
- Unbegrenzte Freizügigkeit bei der Aufstellung von Maschinen und Apparaten haben.
- Jeder betrieblichen Umstellung gewachsen sein.
- Bei Bedarf sofort Lichtbänder montieren können.



## KLÖCKNER-MOELLER

BD-System, die moderne elektrische Kraftinstallation für Fertigungs- und Reparaturbetriebe, Forschungslaboratorien, Büros und Schulen, bis 400 A, 500 V ~

Wenden Sie sich bitte an eines unserer Technischen Außenbüros:

Bern Cäcilienstraße 21  
Tel. (031) 45 34 15

Lausanne Trabandan 51  
Tel. (021) 28 51 28

Zürich Unterwerkstraße 1  
Tel. (051) 83 91 11



# Transportprobleme lösen auch wir im allgemeinen auf zweckmässigere Weise

Mit dieser Methode wollten wir nur die ungewöhnliche Qualität unserer Epoxydharz-Bindemittel demonstrieren.

Der 9½ Tonnen schwere Tankwagen hängt an einer mit <sup>®</sup>ARALDIT verklebten Metallasche.

Die doppelt überlappte Klebfläche misst rund 102x152 mm. Eine gleichartige Lasche brach in einem Zugfestigkeitstest erst bei einer Belastung von rund 30 Tonnen.

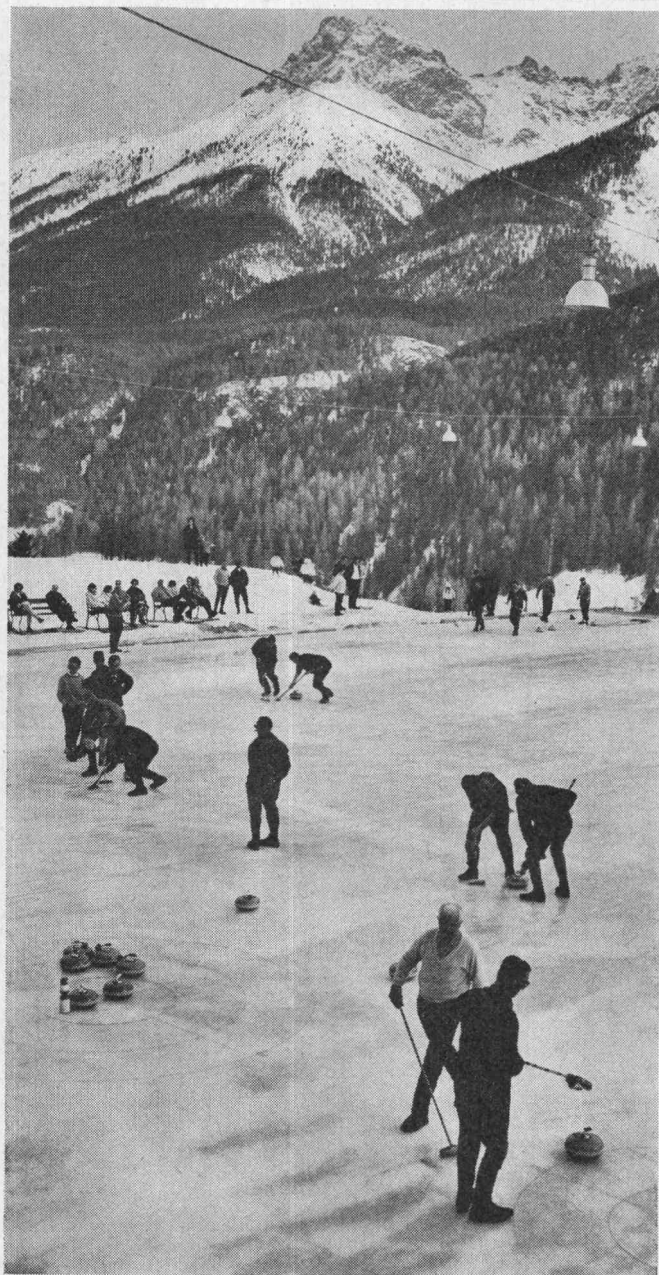


**ARALDIT**  
hält  
was es verspricht

C I B A



# SULZER



Engadiner Curlingmeisterschaften  
auf der Kunsteisbahn Scuol.

## Vollautomatische Kunsteisbahnen für Sommer- und Winterbetrieb

Wir planen und bauen moderne vollautomatische Freiluft- und Hallen-Kunsteisbahnen jeder gewünschten Größe für Eislauf, Curling und Eishockey

Gebrüder Sulzer  
Aktiengesellschaft  
8401 Winterthur, Schweiz

1370

# SULZER

# Säulen

BOX  ULTRA



BOX  STAHL

## des modernen Bauens

Immer mehr fortschrittliche Fachleute verwenden für Eisenbetonkonstruktionen aller Art die hochwertigen, naturharten BOX-Stähle.

Umfassende Versuche haben die besonderen bautechnischen Vorteile klar erwiesen: Optimaler Verbund, erhöhte Brandsicherheit, Schweissbarkeit ohne Festigkeitseinbusse, grosse Materialzähigkeit, höchste Festigkeit: BOX-ULTRA.

**MONTEFORNO**  
STAHL- UND WALZWERKE A.G. BODIO/TI



## Zum modernen Bau die moderne **+GF+ Fassadenverkleidung**

Als ebenso schön wie vorteilhaft erweisen sich die modernen Fassadenelemente aus **+GF+** Leichtmetallguss. Ihre lebendige Oberfläche wirkt natürlich und ansprechend. Aber nicht nur das. In diesen neuen **+GF+** Aluminium-Fassadenplatten stecken weitere Vorteile, wie geringes Gewicht, einfache Montage, gute Witterungsbeständigkeit, Stabilität und — ein vorteilhafter Preis.

Ein neuartiges Herstellungsverfahren erlaubt, Kundenwünsche hinsichtlich Oberflächen-gestaltung und Ausführung weitgehend zu berücksichtigen.

Verlangen Sie unseren Prospekt Lg 3041 und lassen Sie sich von uns näher informieren.

**Georg Fischer Aktiengesellschaft, Schaffhausen**

Postadresse: 8201 Schaffhausen

Telephon: (053) 8 11 11

Lg 135/1a



# FORMAT

260 x 130 cm 330 x 130 cm 330 x 160 cm

## Argolite

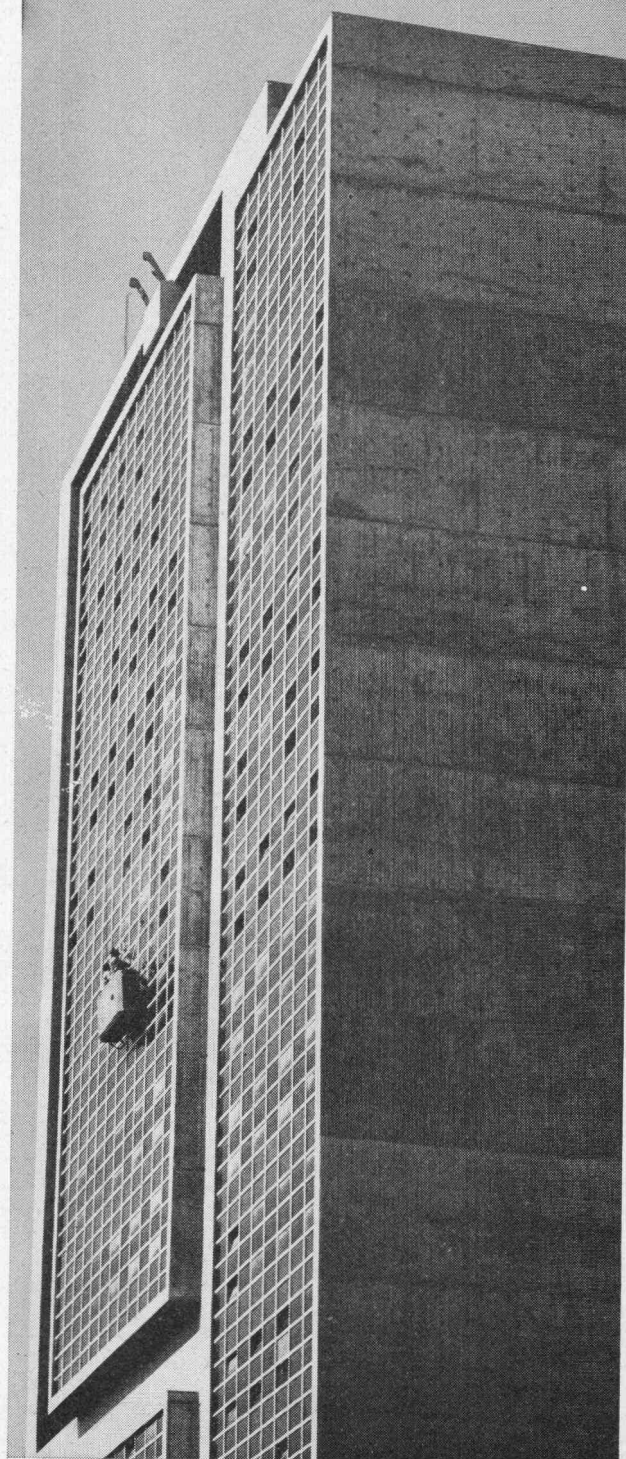
ARGOLITE AG  
Kunststoffplattenwerk  
Willisau LU  
Telephon 045 / 6 19 12

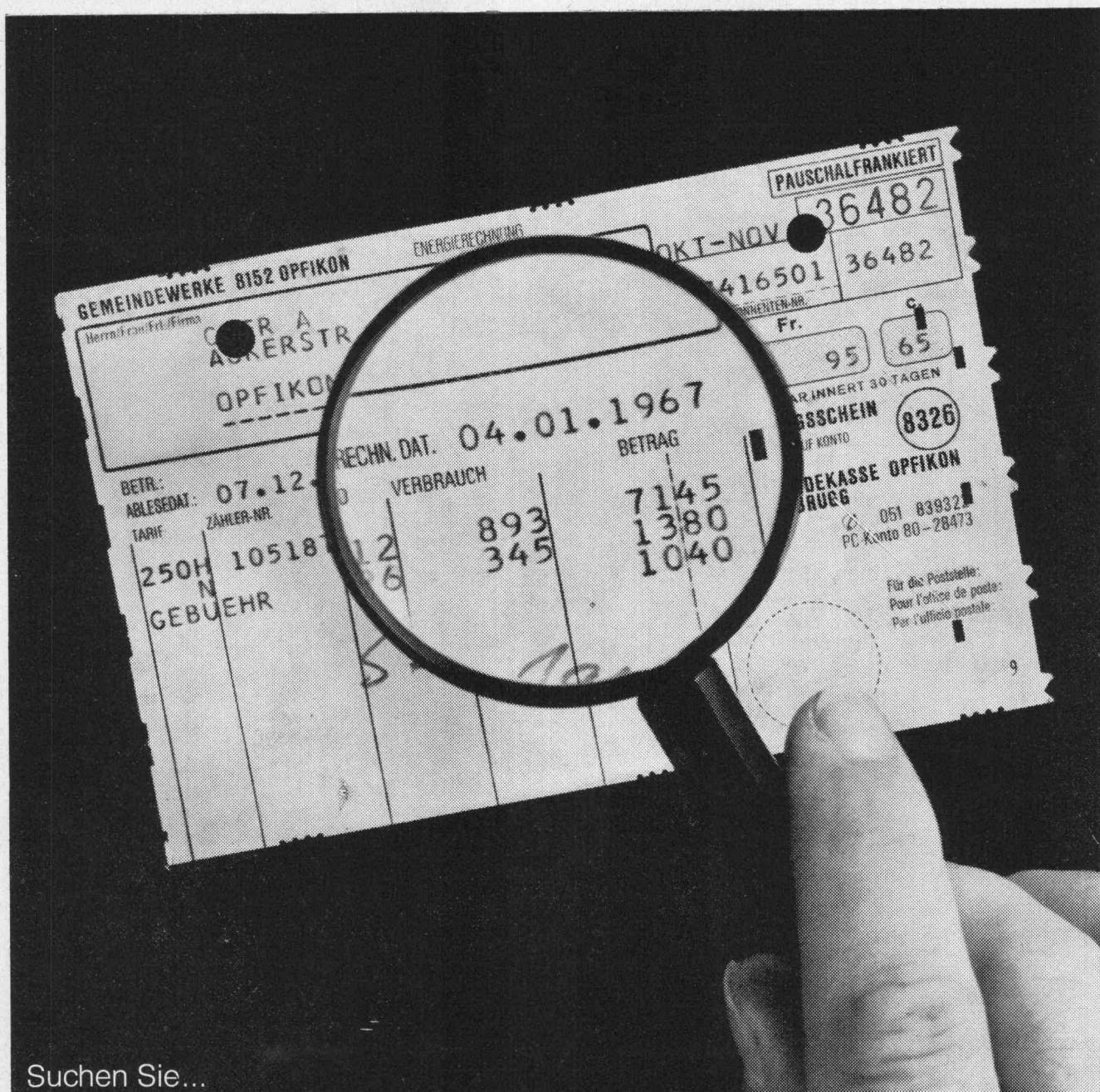
## HABEGGER

Fassadenarbeitsbühnen  
Installations d'entretien des  
façades



☎ (033) 218 37





Suchen Sie...

eine Möglichkeit, Geld zu sparen? Wir bieten sie Ihnen! Nehmen Sie Ihre Heiz- und Warmwasserkosten unter die Lupe. Was glauben Sie, wieviele Franken Sie jährlich sparen können? Verlangen Sie unsere Berechnung... in Ihrem Interesse!

**BUSCO AG Oelfeuerungen**  
**8033 Zürich — Universitätsstrasse 69**  
**Telefon 051 / 28 03 17**

**MUBA:**  
**Halle 6**  
**Stand 1338**

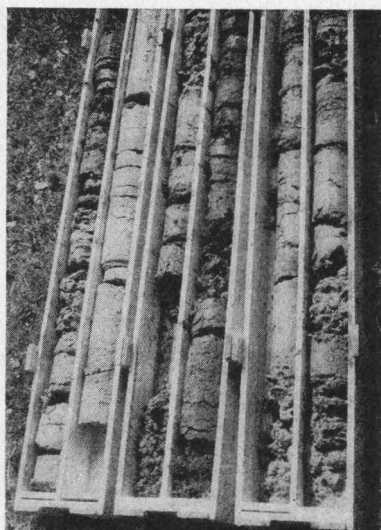
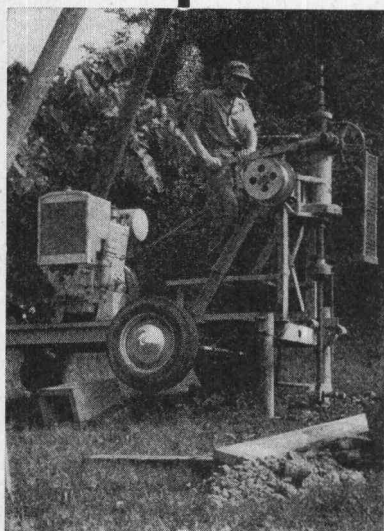
Die Garantie  
 für wirtschaftliches Heizen: Eine



Oelfeuerung!



# SONDIERBOHRUNGEN



Rotationskernbohrungen  
 Rammsondierungen  
 Scherflügelversuche  
 Ungestörte Bodenproben  
 Durchlässigkeitsuntersuchungen  
 Bohrungen für Injektionen  
 Fels- und Lockergesteins-Anker

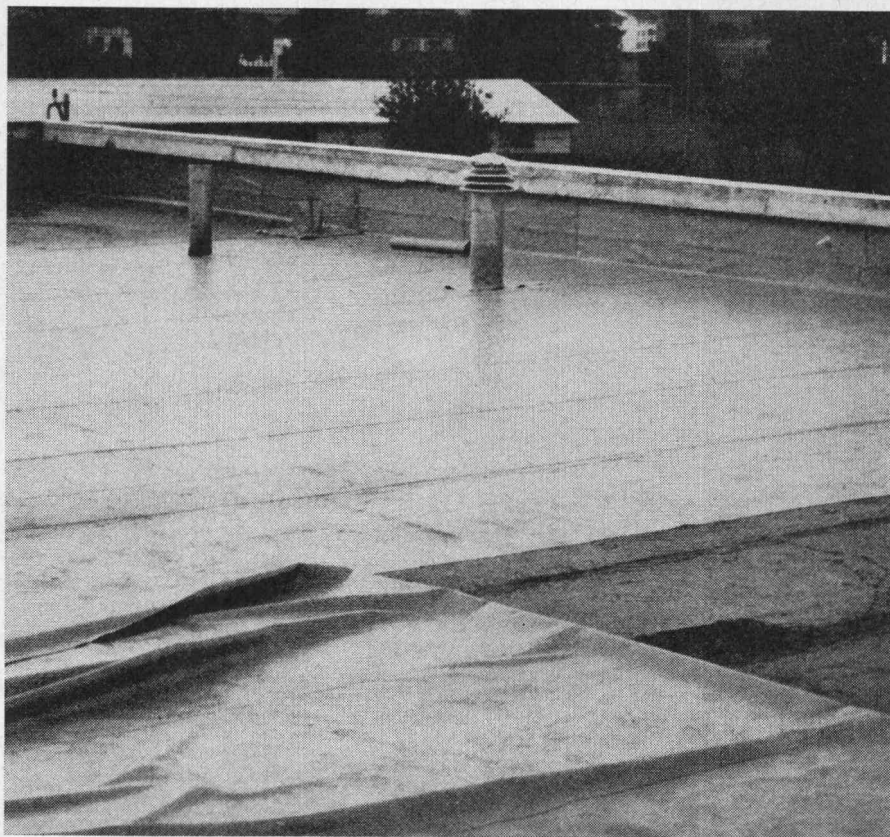
**Ing. M. Greuter & Cie AG, 8032 Zürich, Tel. 051/329028**

Spezialfirma für Gunit, Spritzbeton, Injektionen und Bohrungen

# IRON FLEX

**ABDICHTUNGEN  
ISOLIERUNGEN  
KORROSIONSSCHUTZ**

IRONFLEX AG  
 Schaffhauserstrasse 265  
 8057 Zürich  
 Tel. 051 48 78 88/89



IRONFLEX-Flachdachbelag aus Trevira-verstärktem PVC ohne zusätzliche Schutzschicht, hochfrequenz-verschweisst.

# KEINE WASSERVERSCHWENDUNG

AVT- und IVT-Regler regulieren genau und helfen Wasser sparen:

**Der Typ IVT** ist für die Temperaturregelung von Heisswasserspeichern, Wärmeaustauschern, Ölvorwärmern, Autoklaven, Entfettungsanlagen, Luftheizgeräten, Trockenöfen usw. berechnet und kann sowohl für Wasser als auch für Dampf verwendet werden.

Max. Arbeitsdruck 10 atü

Max. Temperatur des zu regelnden Mediums 180°C

Anschluss R 1/2", R 3/4" und R 1"

Arbeitet ohne Hilfsenergie

Schnelle und einfache Einstellung

Selbstregelnde Stopfbüchse

Auswechselbares Balgelement

Auswechselbarer Ventilsitz und

-teller

Leichte Montage

**Typ AVTB** ist ein thermostatisches Regelventil für Wasser. Es arbeitet ohne Zufuhr von Hilfsenergie und wird durch die Temperatur des Fühlers gesteuert. Es öffnet bei sinkender und schliesst bei ansteigender Fühlertemperatur.

Das AVTB-Ventil wird bei der automatischen Temperaturregelung von Wasserwärmern, Wärmeaustauschern, Ölvorwärmern, Luftheizgeräten u. a. m. sowie in industriellen Anlagen verwendet.

Temperaturbereiche: 0 - 30°C

20 - 60° und 50 - 90°C

Betriebsdruck bis 10 atü

Anschluss: R 1/2", R 3/4" und R 1"

4000 BASEL 18 - Tel. (061) 46 06 08

Depots:

Lausanne (021) 25 01 68

St. Gallen (071) 27 25 44

Zürich (051) 54 14 33

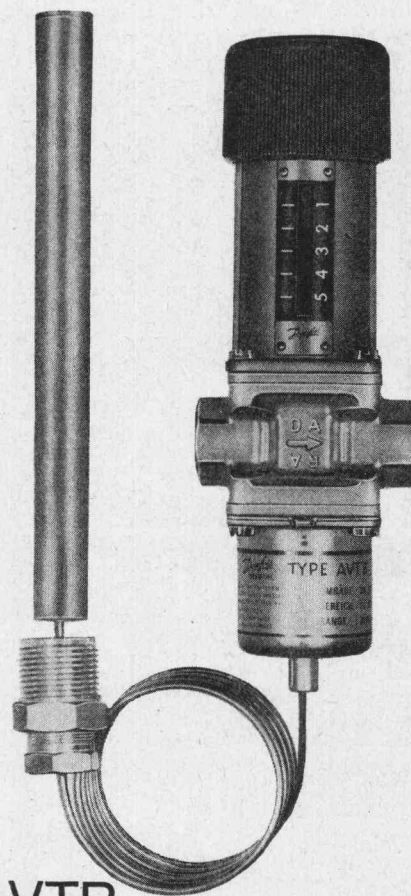
**WERNER KUSTER A. G.**

*Danfoss*

7049



IVT



AVTB



# Isolieren im Hochbau

mit Kork und Polystyrol für

**Fassaden  
Flachdächer  
Decken**

usw.

**Baukork AG**

Verkaufsbüro Zürich, Seestrasse 247

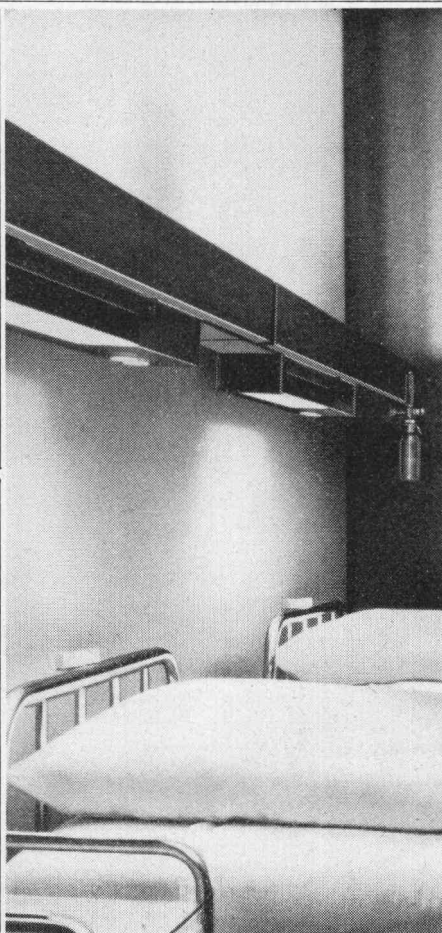
Telephon (051) 45 70 20

Werk in Steinhausen / Zug

**Mit Licht  
gestalten**

**Mit Qualitäts-  
Leuchten**

**Mit neuen  
Formen**

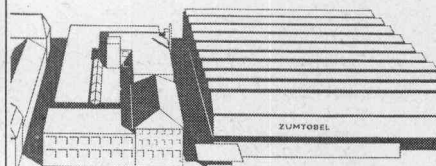


Beispiele sollten vorbildlich sein. Hier ist eines (von vielen!):

Das ZUMTOBEL-Krankenzimmer-Beleuchtungssystem ist mehr als Beleuchtung. Es ist funktionell für Patient und Pflege. Wahlweise Ausstattung für:

1. Indirekte Allgemeinbeleuchtung
2. Untersuchungslicht
3. Lesebeleuchtung
4. Eingebaute Telefon- und Starkstromanschlüsse
5. Steckanschluss-Armaturen für zentrale Gasversorgung.

ZUMTOBEL hat noch mehr beispielhafte Leuchten für den modernen Raumgestalter. Verlangen Sie Spezialprospekte oder den neuen ZUMTOBEL-Katalog.

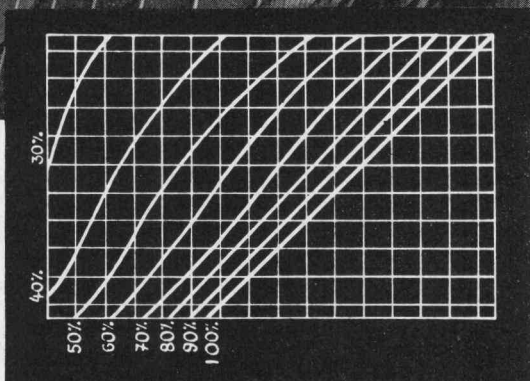


**ZUMTOBEL**  
LEUCHTEN

Beratung, Ausstellung und Lager

ZUMTOBEL AG 8006 Zürich

Volkmarstrasse 4, Tel. 051 26 85 28



Kondensatbildung an den Kaltseiten der Scheiben bei unterschiedlichen Innen- und Aussentemperaturen bei einer Zweifachscheibe.

Die moderne Gegenwartsarchitektur bestimmt in zunehmendem Masse die Entwicklung von Bauelementen mit hohen funktionellen und gestalterischen Eigenschaften. «THERAK-Isolierscheiben» werden heute mit Erfolg im Wohnungs- und Industriebau sowie Kühlmöbelbau verwendet — der Erfolg liegt auf der Hand. «THERAK-Isolierscheiben» garantieren verbesserte Wärme- und Schalldämmung gegenüber einfacher Verglasung. Das lästige Anlaufen der Scheiben bei starken Temperaturschwankungen entfällt ganz. Ausserdem ermöglicht der Einsatz von «THERAK-Isolierscheiben» erhebliche Einsparungen an Rahmenmaterial. «THERAK-Isolierscheiben» vom VEB Flachglaswerk Aken werden nach verschiedenartigen Verfahren hergestellt — ein Baustoff mit grosser Zukunft.



Glas Keramik

DEUTSCHER INNEN-UND AUSSENHANDEL 108 BERLIN-KRONENSTRASSE 19-19  
DEUTSCHE DEMOKRATISCHE REPUBLIK





## Diese Maschine kann 5 Arbeiter ersetzen und kostet Sie weniger als 1 Arbeiter

Mit der WAYNE-Kehrmaschine Mod. 528 reinigen Sie je nach Art des Kehrgutes 1500 bis 3700 m<sup>2</sup> Bodenfläche in einer Stunde. Dabei werden Ihnen an der WAYNE 528 folgende Vorzüge auffallen:

- Sie nimmt jede Art von Staub auf, sei es Zement-, Ton-, Ziegelei-, Giesserei- oder Strassenstaub.
- Sie reinigt auch schmale Durchgänge mühelos, weil sie nur 84 cm breit und äusserst wendig ist.
- Sie können die WAYNE 528 jedermann anvertrauen, weil sie leicht zu bedienen und zu warten ist.

Überzeugen Sie sich in Ihrem eigenen Betrieb, wieviel schneller, leichter und billiger eine WAYNE Ihre Räume von Schmutz und Staub befreit. Rufen Sie uns an; wir führen Ihnen gern die Maschine unverbindlich vor.

Wir liefern  
WAYNE-Kehr-  
maschinen in  
verschiedenen  
Grössen für  
Klein-, Mittel- und  
Grossbetriebe.

**Robert Aebi AG 8023 Zürich**  
**Uraniastrasse 31/33**  
**Telefon 051 / 2317 50**

Arbedo 092/547 61  
Landquart 081/51 25 42  
Renens 021/34 42 12  
Zollikofen 031/65 01 06



Isolieren Sie mit Rollfilz aus Flumser Steinwolle. Noch besser: Isolieren Sie mit Rollfilz DS.

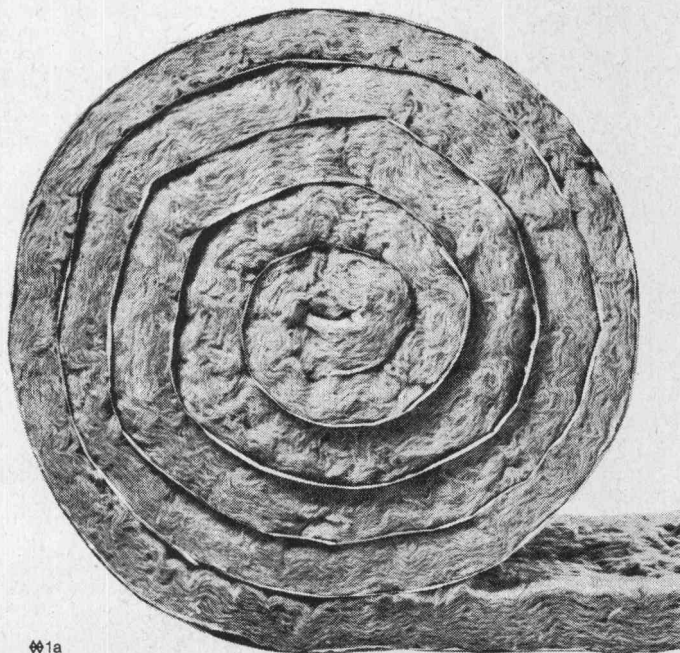
DS heisst Dampfsperre und ist einseitig aufgeklebtes Bitumenpapier. Diese Dampfsperre verhindert das Eindringen der Luftfeuchtigkeit von der warmen Seite her und verunmöglicht so ein Beschlagen der Isolation auf der kalten Seite. Ausserdem hat der Rollfilz DS aus Flumser Steinwolle eine niedrige Wärmeleitzahl. Und die Flumser Steinwolle ist feuerhemmend, alterungs- und volumenbeständig. Ist fäulnisfest und anorganisch (weil aus Stein erschmolzen).

Gehen Sie sicher und brauchen Sie den vielseitigen Flumser Rollfilz DS! Für alle Isolationen ohne Belastung. In Schrägdächern und Blindböden. In Holzwänden und Elementen. Als Abdichtung von Spalten. Oder auch als Luftschall-isolation.

Technische Daten:  
Stärke: etwa 6 cm Länge: 5 m  
(andere Längen auf Bestellung)  
Breiten: 100, 75, 65, 50 cm  
Temperaturgrenzen  
Steinwolle: 700 °C unbrennbar  
Papier: max. 120 °C

Schmelzwerk Spoerry AG  
8890 Flums  
Telefon 085 - 31148

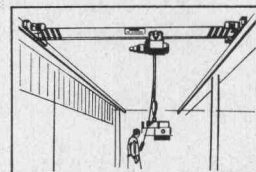
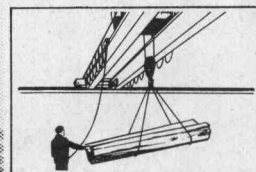
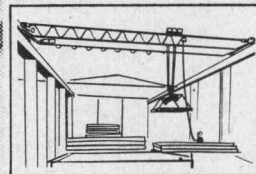
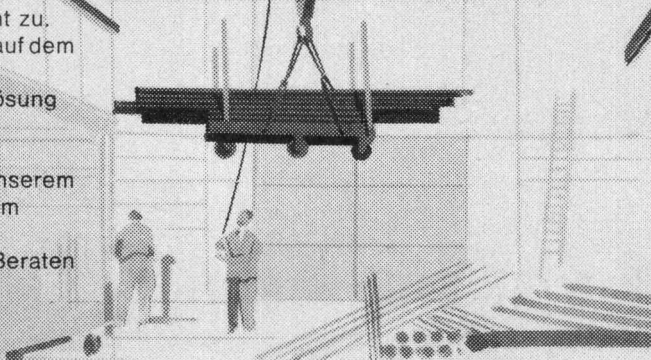
## Rollfilz DS



1a

## Haben Sie Transport-Probleme?

Warten Sie mit deren Lösung nicht zu, Arbeitskraft, Zeit und Geld stehen auf dem Spiel. Der **DEMAG-Standardkran** (Abbildung) kann eine gefreute Lösung auch Ihrer innerbetrieblichen Transportprobleme bringen. Wir projektieren und fabrizieren in unserem Betrieb Dietlikon und bieten zudem einen leistungsfähigen Montage-, Kunden- sowie Ersatzteildienst. Beraten Sie sich mit unseren Fachleuten. Telefon 051/931 931



**Hans Fehr AG Dietlikon-Zürich**



MUBA Halle 8 Stand 2921

**Spannbeton BBRV** Herstellung und Lieferung von Vorspannarmierungen sowie Ausführungen der Verlege-, Vorspann- und Injektionsarbeiten für: Industriebauten, Brücken, Behälterbau, Gründungsanker, Normkabel von 33 bis 237 Tonnen, grössere Kabeleinheiten auf Anfrage

**Vorfabrikation** Lieferung und Montage von Konstruktionen aus vorgefabrizierten Betonelementen für den Industrie- und Hochbau, Brückenbau, allgemeinen Tiefbau. Elemente eigener Norm oder nach Entwurf des Projektverfassers

**Bauelemente** Lieferung von vorgefabrizierten Bauelementen aus vorgespanntem Ton, Stahlton-Hohlkörperdecken für schalungs- und spriessfreien Einbau, Stahlton-Deckenplatten, Stahlton-Fenster- und -Türstürze, Einbaufertige Roll-ladenstürze, Stahlton-Dach- und -Wandplatten

**Spannbeton BBRV**

**Vorfabrikation**

**Bauelemente**

**Stahlton**

Stahlton AG  
Stahlton-Prebeton AG

Riesbachstr. 57  
Eymattstr. 71

Tel. 051-47 64 00  
Tel. 031-66 33 01

8034 Zürich  
3027 Bern



# LOSINGER

## Bohrpfähle HW+CALWELD

Pfahldurchmesser 64-125 cm  
Pfahllängen bis zu 40 m  
Pfahltragkraft bis zu 900 t

